RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any.
We don't have enough translators or editors
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
Visit our website for details
http://www.aerandria.net

スウィート ウォー イン
SWEET WAR in
いずみ ちょうめ
泉3丁目

Give us chocolate!

Aerandria

http://aerandria.net - irc://irc.rizon.net/aerandria

Another Summer Knights Chapter 04

SOURCE: MIKAEX
TRANSLATOR: ASHAMA
PROOFREADER: ELIAR
EDITOR: MK & MALICA
QC: LACAILLE

Dang sweets cakes stop torturing us already!

- Lacaille

スウィート ウォー イン
SWEET WAR in
いずみ ちょう め
泉3丁目
SWEET WAR IN IZUMI 3RD BLOCK

Izumi 3rd block's new happy spot!
New Open
Patisserie M's
That famous French restaurant's specialty pastry shop has just opened Patisserie M's in Izumi 3rd block
HUH?
WHAT DO THEY MEAN BY SPECIALTY PASTRY SHOP?
IT'S JUST A BAKERY
BUT IT SEEMS THAT THEY'RE REALLY POPULAR

I'm Yoshikawa Momoyo (seventeen). Last month, that rumored shop, Patisserie M's, was established in Izumi 3rd block...
right next to Tamura's Cakes where I work part-time.
YOU'RE RIGHT
RECENTLY, OUR SHOP'S BEEN PRETTY LONELY...
OH, WELL
WHEN THE CUSTOMERS ARE BORED WITH THAT SHOP, THEY'LL COME BACK TO US SOON ENOUGH
The shop manager, Uncle Tamura, smiles and says that, but...
Sad
IN ANY CASE, OUR APPEARANCE IS RATHER PLAIN...
WE LOOK QUITE OLD-FASHIONED, AFTER ALL...
The shop that s
Part-time worker buddy Rin-chan who has huge boobs and is a natural airhead

BUT
OUR CAKES ARE REALLY DELI-CIOUS!!!
ESPECIALLY THIS STRAW-BERRY SHORT CAKE! ♡♡
HEY, RIRI-CHAN!
YEAH, MOMOYO-CHAN!
WEL.-COME.
WILL YOU HAVE SOME COFFEE?
M's

THESE ARE THE CAKES IN OUR CAKE SET TODAY
I WILL GIVE DETAILS ON EACH OF THEM FROM THE RIGHT...
A-All of them are so bright
AH!
Chatter
OH, MY ♡
JUST WHEN I THOUGHT THAT EVEN THE OLD LADIES HAD TOTALLY DISAPPEARED FROM OUR SHOP...
SO THAT'S THE REASON?!

WELCOME
TO PATISSERIE M'S.
IT'S MIYAKE-SAN, THE OWNER OF THE PASTRY SHOP!
AH, THAT'S THE SHOP MANAGER, MIYAKE-SAN! ♡♡
THIS IS TODAY'S SPECIAL CAKE, FRESHLY BAKED
MOUSSE AU FRUITS.

HOW WONDERFUL♡
WHAT DOES IT TASTE LIKE?
WELL,
FOR THE MOUSSE, I USED CREAM MIEL WITH A LOT OF HONEY,
AND THE FRUITS OF THE SEASON
FOR THE FINISHING TOUCH, THERE'S SWEET-
KA-KAZUYA-SAN_?
Freeze
...Y-
YOU_ ARE_
Miyake Kazuya?!

COULD YOU BE THE GIRL THAT LIVED NEAR MY HOUSE...
MOMOYO-CHAN?
I REMEMBER
THAT YOU ONCE CAME TO MY BIRTHDAY PARTY.
FLINCH
U-UM...
THEN, I'D LIKE A STRAWBERRY SHORT CAKE.
PLEASE...
U-
TURNS AWAY
STRAWBERRY SHORT CAKE HERE
UNFORTUNATELY, WE DON'T MAKE
I-
CLATTER
I SEE
THEN IT'S FINE LET'S GO BACK, RIRI-CHAN!
EH?

COME WITH ME FOR A MINUTE.
I WANT TO TALK TO YOU ABOUT SOME-THING
?!
Snatch
HOLD ON!
WAI-
EH?
EH!
Yank
Noisy Noisy
...Miyake Kazuya...
Arghhh, I don't want this.

Argh! The past that I already sealed... the horrible memories are being resurrected!
WAAAH WAAAH!
ARE YOU OK?
After all,
I don't even remember anymore why I was crying that day.
WHAT'S WRONG?
THE ONE WHO APPEARED TO ME WAS THE PRINCE THAT EVERYONE ADMIRED, OF WHOM IT COULD BE SAID THAT NO GIRL IN TOWN WASN'T ACQUAINTED WITH HIM (OF COURSE THAT INCLUDES ME)
HE'S THE ELDEST SON OF MIYAKE-SAN, THE PRESIDENT OF A CERTAIN ENTERPRISE, AND THE RICHEST FAMILY IN TOWN. "MIYAKE KAZUYA"... IT WAS A VERY SURPRISING SITUATION

UWAH, REALLY? THANKS ♡
Munch Munch
So good! I can't believe it!
T-THIS IS GOOD!
"Thanks?"
Hmm?
HERE ARE SOME COOKIES FOR YOU.
EAT THEM.
RUSTLE
OH, RIGHT, WILL YOU COME, TOO?
THIS SUNDAY, THERE'S GOING TO BE A BIRTHDAY PARTY AT MY HOUSE.
IT'S EMBARRASSING, BUT I HAVE THE SAME BIRTHDAY AS MY MOTHER, SO IT'S LIKE A CUSTOM PRACTICE
IF YOU DON'T MIND, COME OVER AND HANG AROUND.
BYE.

ケーキのタムラ
I was totally worked up, and I ran right over
to the shop of Uncle Tamura, my good friend...
MOMOYO-CHAN?
I WANT TO MAKE A BIRTHDAY CAKE!!!
CAKES! CAKES!
BAM
UNCLE!
TEACH ME HOW TO MAKE CAKES!
I made a cake that looked horrible but tasted heavenly... (After all, both the ingredients and the recipe are from Tamura's Cakes shop.)
It was a cake decorated with strawberries.
HAPPY BIRTHDAY KAZUYA From Momoyo
FINISHED!

But
I was totally out of place at that party.
On top of that... the main event of the celebration was...
THIS YEAR, AS ALWAYS, PLEASE PARTAKE OF MY SPECIALLY MADE CAKE.
WELCOME, EVERYONE.

Somehow, I felt absurdly wretched.
Rustle Rustle
IT LOOKS DELI-CIOUS
WAHH... HOW WON-DERFUL
and I said without thinking...
Mutter
THAT'S KIND OF GROSS...
A BOY MAKING CAKES AS A HOBBY
Silence
AH...

Noisy
KAZUYA!!!!
BUT I DON'T INTEND TO LET IT BE MERELY A HOBBY!
Smiles
YOU'RE RIGHT
I JUST DECIDED!!!
I'M GOING TO BECOME A PATISSIER AFTER ALL!! I WON'T SUCCEED THE COMPANY!!
Ge STAGGER
MADAM!
COME ON!
YOU HELPED MY HEART DECIDE.
PLEASE EAT THIS!

...!
IT'S NOT THAT GOOD
Smiles Smiles
Chomp
I-I MEAN, I KNOW OF SOMETHING THAT TASTES BETTER!
...!
Ahh
Collapse
KAZUYA-SAN!
WHAT'S WITH THAT GIRL?!
RUNS
AH!
SHE RAN AWAY!

Glance
Dash
AH!
I FORGOT MY CAKE!!!
NO WAY!
Waah...
Wah...
Wah...
That day, I did nothing but cry while walking home.
It was embarrassing... and for a reason I didn't know, it was sad.
ARGH

I REMEMBERED ALL OF IT
SO, UM... WHAT DO YOU WANT WITH ME?
ALL THIS TIME...
THUMP
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU!
EH?
C-COME TO THINK OF IT, HOW DO YOU KNOW MY NAME?
THUMP
THUMP
HEH, HE STILL LOOKS LIKE A PRINCE, AS ALWAYS...
Close
Looks around
What is it? Jeez!

THERE WAS "FROM MOMOYO" WRITTEN ON IT
ON THAT HANDMADE CAKE THAT YOU FORGOT,
YOU'RE THE ONE WHO MADE THAT CAKE, RIGHT?!
THUMP
ON THE CAKE
FROM BEFORE
IT'S YOU, RIGHT?!
W-
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

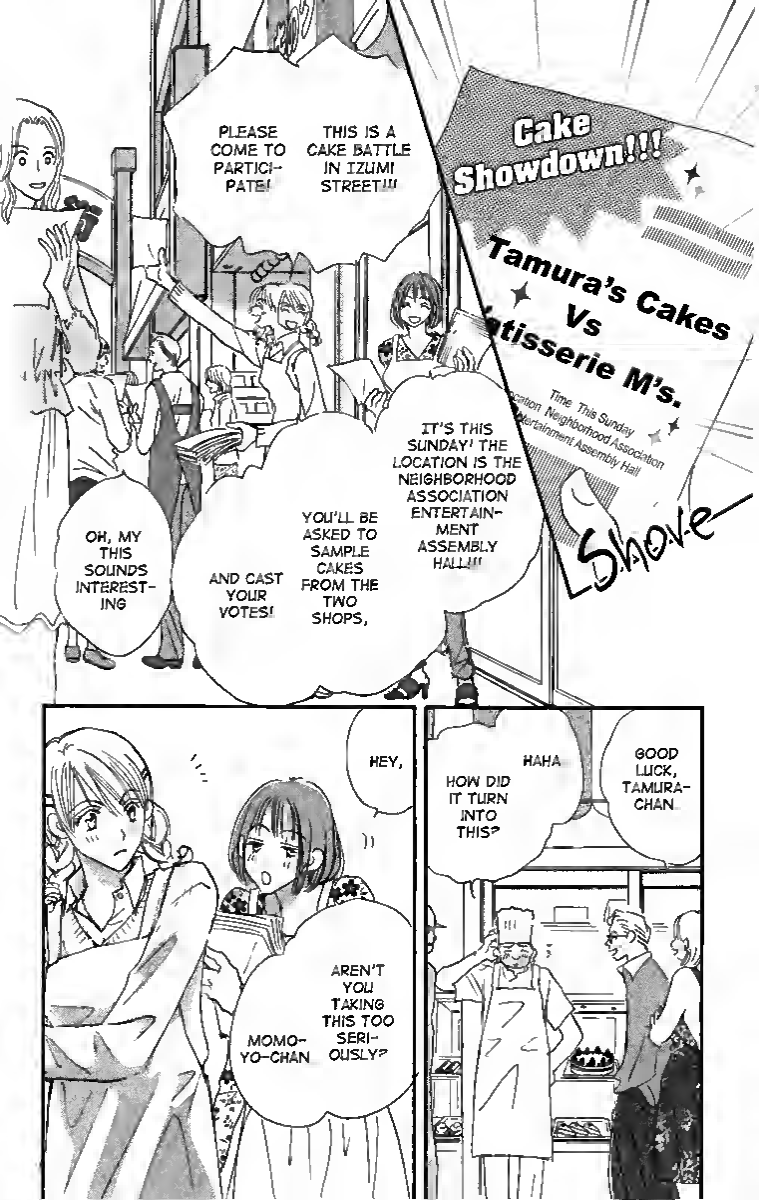
...
NOD
!
I KNEW IT!
Ba-thump
Ba-thump
I mean... stop being so close to me.
SO — WHAT WAS WRONG WITH THAT CAKE?
GRAB
PLEASE!
E-EEK?
WON'T YOU TEACH ME THE RECIPE OF THAT FRESH CREAM?!
HUH?

NO MATTER HOW HARD I TRY,
NO MATTER HOW MUCH MY CAKES ARE PRAISED,
I CAN'T SURPASS THE TASTE OF THAT FRESH CREAM!!!
NO MATTER WHAT I DO!!!
THAT'S WHY... YOU HAVE NO SHORT CAKES?
Um...
I MEAN... YOU ATE IT?
...THAT... MY... THAT THING...
YEAH
...WELL, I HAD INTENDED TO THROW IT AWAY, BUT I WAS CARELESS AND GOT CREAM ON MY HAND, AND I LICKED IT...
...AND THEN...

What's this taste?!
Wow!
THAT'S RIGHT. THAT DAY, YOU APPEARED,
AND YOU CHANGED MY LIFE, IN MANY WAYS.
H-Heh.
..AH,
ALL RIGHT, THAT'S IT!
..IT'S FINE
I CAN TELL YOU THE RECIPE...
HOWEVER,
THE CONDITION IS, YOU'LL HAVE TO MAKE SHORT CAKES!!!
?!
WHAT...

WE WILL HAVE PEOPLE IN IZUMI STREET
EAT YOUR SHORT CAKES AND TAMURA'S SHORT CAKES.
IF YOU WIN... I'LL TELL YOU.
YOU MEAN THE OLD SHOP NEARBY?
HEH, YOU'VE RESEARCHED US?
TAMURA...?
AHH,
NO,
THAT SHOP REALLY CAN'T BE CONSIDERED AS OUR RIVAL, SO...

ALL RIGHT.
VERY WELL.
I'LL ACCEPT THE CONDI-TION!
OH?
YOU THINK YOU CAN WIN AGAINST TAMURA WITH THE SHORT CAKES THAT YOU HAVE NO CONFIDENCE IN?
HMM
YOU HAVE A POINT...
IF HE TRIES TO EAT OUR CAKES, HE'LL DISCOVER THAT IT'S THE TASTE OF MEMORIES THAT HE'S BEEN SEARCHING FOR, AND HE'LL CHICKEN OUT
Grin
He-he
...
SORRY,
BUT WE WON'T LOSE SO EASILY.


PLEASE COME TO PARTICIPATE!
THIS IS A CAKE BATTLE IN IZUMI STREET!!!
Cake Showdown!!!
Tamura's Cakes
Vs
tisserie M's.
Time This Sunday
ation Neighborhood Association
ertainment Assembly Hall
Shove
OH, MY THIS SOUNDS INTERESTING
AND CAST YOUR VOTES!
YOU'LL BE ASKED TO SAMPLE CAKES FROM THE TWO SHOPS,
IT'S THIS SUNDAY! THE LOCATION IS THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ENTERTAINMENT ASSEMBLY HALL!!!
HEY,
MOMO-YO-CHAN
AREN'T YOU TAKING THIS TOO SERIOUSLY?
HOW DID IT TURN INTO THIS?
HAHA
GOOD LUCK, TAMURA-CHAN

ISN'T THIS A CHANCE TO GET EVERYONE TO APPROVE OF TAMURA'S TASTE?!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
All right!
That damn cheeky patissier with that grin on his face! I'll smash the bridge of his nose!
I'm the one who makes the cakes though...
I'M NOT TAKING THIS TOO SERIOUSLY
"YOU CHANGED MY LIFE..."
"ALL THIS TIME, I'VE BEEN SEARCHING FOR YOU..."
SHAKE SHAKE SHAKE
I HEARD THAT YOU'RE CARRYING OUT A WEIRD PLAN?
HEY, MOMOYO

Lovestruck
Damn. You owe us big time, Mamoya
Jeez, you're so rough in using people
Eh? What the...? It can't be helped then
RIRI-CHAN, THESE ARE MY BUDDIES FROM THE NEIGHBOR-HOOD ♡
WE DON'T HAVE ENOUGH PEOPLE
OHH
NICE TIMING YOU GUYS HELP OUT, TOO ♡
BY THE WAY, THERE'S A WEIRD GUY OVER THERE
HEY,
M-MIYAKE KAZUYA?!

ケーキのタムラ
HEY!!!
HOLD ON!! IT'S FINE, I'M GOING TO TALK TO HIM!
WHAT'S WITH THAT JERK?!
A stalker?!
BA
W-W-WHAT ARE YOU DOING?!
ALL SNEAKY LIKE THAT...
I-I HEARD THAT YOU'RE WORKING AT TAMURA'S...
D-DON'T TELL ME, YOU'RE A PATISSIER THERE?!
SHOCKED
...
EH?
IS THAT SO?
OF COURSE NOT...
I'M JUST WORKING THERE PART-TIME.
I mean, I'm a high school student. This is my uniform.

Pfft
I mean, the pathsier
A-ARE YOU SURPRISED?
INDEED... I'M SO PATHETIC
Throb
UWAH! JEEZ!
MAKING THAT FACE IS AGAINST THE RULES!
COME ON!
YOU'D BETTER GO BACK TO YOUR OWN SHOP ALREADY.

OK?
OWNER MIYAKE, ALL THE CUSTOMERS ARE WAITING
FOR TODAY'S SPECIAL
BY THE WAY
Glance
YOU'RE PRETTY POPULAR, HUH?
Huh?
Hey are you all Glance Glance
EH?! WHAT? HE'S BOTHERED ABOUT IT?!
Wham!
Blush
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU'RE THE ONE WHO CAN HAVE YOUR CHOICE OF COMPANIONS,
FROM BEAUTIFUL OLDER GIRLS TO YOUNG MARRIED WOMEN!

Bye
NO
CAKES ARE MY ONLY LOVER
. . . . . .
IS THIS WHERE I'M SUPPOSED TO HAVE GOOSE-BUMPS AND SPIT OUT SAND?!
Um
OR SHOULD I HOLD MY STOMACH AND LAUGH?!
...
CRAP
Shiver
Shiver
T...

...THAT'S AWFULLY CUTE!
What should I do?
This is bad I'm curious.
Stagger
Night Heading home after going to school and working.
THERE'S LIGHT IN THE BACK...
Ah...
THERE HE IS ♡
Ba
IT'S STILL WRONG!

WAH!
Flinch
AH!
WHAT A WASTE!!!
...
Moves closer
AH!
LET ME TASTE IT.
He-he
...
HEH
CHOMP

WITHOUT A DOUBT, EVERYONE WILL CHOOSE M'S
I'M SURE THAT WITH THIS TASTE, AND THAT APPEARANCE,
BUT...
THIS IS FINE, RIGHT, UNCLE?
AH... IT'S GOOD.
"I UNDERSTAND. I DON'T MIND PARTICIPATING IN THAT MATCH."
BUT THIS IS DELICIOUS IN AND OF ITSELF...
INDEED, IT STILL LOSES TO THE SIMPLE TASTE OF TAMURA'S
"BUT I'LL GIVE IT MY ALL. INTO MAKING DELICIOUS CAKES, AND HAVE EVERYONE IN THE TOWN REMEMBER THE TASTE OF TAMURA."
"WELL, WE'LL PROBABLY LOSE ANYWAY,"

THEY OFTEN SAY THAT WHAT'S INSIDE... IS MORE IMPORTANT THAN THE OUTSIDE APPEARANCE, RIGHT?
FOR HUMANS, THAT IS TRUE...
HEY
NOW YOU KNOW, RIGHT?
IT CAN'T BE HELPED THAT'S THE BEST I CAN MAKE RIGHT NOW
BUT FOR CAKES..
BOTH OF THEM ARE IMPORTANT...
MY RECIPE...
YOU DON'T NEED
ACTUALLY, MIYAKE KAZUYA...
HAS ALREADY WON

Scoop
Shove
IT'S GOOD ♡
Mmm... COME ON
YEAH
IS
THAT SO?

FUFU
I'M JUST JOKING
Chomp
Huh?
Giggle
WH-
What ?
...?
...WHAT?
Lick
MNN...
IT'S GOOD

AH
AH
AH

Wham
JEEZ!
THIS IS MY PAY-BACK!
Scoops
Smear

That was delicious! I feel so happy!
That was a lot of fun. But Tamura's was good too after all
Maybe I'll buy Tamura's cakes for my kid's birthday
He'll draw a portrait of my kid on the cake
That's right. It feels nostalgic. I love it
...And...
Izumi Street Cake Showdown
Tamura's Cakes vs. Patisserie M's
CONGRATULATIONS.
I'm vexed though
SO, TO CONGRATULATE YOU,
Tamura's cake
I'LL TELL YOU WHO YOU WON AGAINST.
in the cake showdown on Sunday...
M's won, just as I had predicted.

Blush
WAH!
I-IDIOT! N-N-NOT HERE!
WE CAN'T! THERE ARE PEOPLE...
Smack
Twitch
Twitch
Giggle
Giggle
HOW IS IT?
DO YOU STILL NEED MY RECIPE?
S-SO THAT'S... WHAT YOU MEAN...
AH...

<Sweet War in Izumi 3rd Block> * The End *